﴿ (77). Ils partirent donc tous deux, et quand ils furent arrivés à un village habité, ils demandèrent à manger à ses habitants mais ceux-ci leur refusèrent l'hospitalité. Ensuite, ils y trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. L'homme le redressa. Alors il (Mûsâ) lui dit : « Si tu voulais, tu aurais bien pu réclamer pour cela un salaire ! » (78). « Ceci marque la séparation entre toi et moi, dit-il (l'homme), je vais t'apprendre l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience. ﴾

Le récit concernant le mur (V77-78)

﴿ Ils partirent donc tous deux, et quand ils furent arrivés à un village habité. ﴾ On dit qu'il s'agit de Jérusalem, selon Ibn Sîrîn[969]. Dans un hadith, il est précisé : « Ils arrivèrent dans un village dont les habitants étaient avares. »[970]

﴿ Ils demandèrent à manger à ses habitants mais ceux-ci leur refusèrent l'hospitalité. Ensuite, ils y trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. L'homme le redressa. ﴾ Le hadith précise qu'il redressa le mur de ses propres mains, ce qui est tout à fait remarquable.

Mûsâ dit alors : ﴿ Si tu voulais, tu aurais bien pu réclamer pour cela un salaire ! ﴾ Il le blâma donc pour leur avoir rendu service à titre gracieux alors qu'eux leur avaient refusé l'hospitalité.

Al-Khadir dit alors : ﴿ Ceci marque la séparation entre toi et moi ﴾, car en effet, tu t'étais engagé à ne plus me poser de questions, à défaut de quoi tu ne m'accompagnerais plus.

﴿ Je vais t'apprendre l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience ﴾, c'est-à-dire : je vais t'expliquer mes actes, que tu n'as pu comprendre.

﴿ أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾ ﴾

﴿ (79). Pour ce qui est du bateau, il appartenait à des pauvres gens qui travaillaient en mer. Je voulais donc le rendre défectueux, car il y avait derrière eux un roi qui saisissait de force tout bateau. ﴾

[969] At-Tabarî (18/78).

[970] Ahmad (5/119).

La sagesse derrière la détérioration du bateau (V79)

Al-Khadir voulut endommager ce bateau, qui appartenait à des pauvres, afin qu'il soit épargné par le roi, qui s'emparait de tout bateau en bon état. Ce bateau était en effet leur seule source de subsistance. Il a été dit que ses propriétaires étaient des orphelins.

﴿ وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾ فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾ ﴾

﴿ (80). Quant au garçon, ses père et mère étaient des croyants, Nous avons craint qu'il ne leur impose la rébellion et la mécréance. (81). Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur accorde en échange un autre [enfant] plus pur et plus affectueux. ﴾

La sagesse derrière le meurtre de l'enfant (V80-81)

Ubayy Ibn Ka'b ﷺ rapporte cette parole du Prophète ﷺ : « **Le jeune garçon tué par Al-Khadir était marqué du sceau de la mécréance dès le jour où son destin fut scellé.** »[971]

﴿ **Quant au garçon, ses père et mère étaient des croyants, Nous avons craint qu'il ne leur impose la rébellion et la mécréance.** ﴾ En effet, peut-être que leur amour pour leur fils les mènerait à la mécréance. Qatâda explique que ses parents furent réjouis de sa naissance et affligés par sa mort alors que s'il était resté en vie, il aurait causé leur perte. Or, que l'Homme accepte le décret d'Allah en ce qu'il n'aime pas est meilleur que de l'accepter en ce qu'il aime.[972]

Le Prophète ﷺ a dit : « **Il n'est rien qu'Allah ne décrète pour le croyant qui ne soit un bien pour lui.** »[973]

Allah dit en effet :

﴿ وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾ ﴾

[971] Muslim (2380), At-Tabarî (18/85).
[972] At-Tabarî (18/86).
[973] Ahmad (3/117).

﴿ (...) Or, il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose alors qu'elle est un bien pour vous. Et il se peut que vous aimiez une chose alors qu'elle est un mal pour vous. C'est Allah qui sait, alors que vous ne savez pas. ﴾ [974]

﴿ Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur accorde en échange un autre [enfant] plus pur et plus affectueux. ﴾ Ibn Jurayj indique qu'Allah leur accorda un enfant pur, envers lequel ils nourrirent encore plus d'affection que pour le premier.[975]

﴿ وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾ ﴾

﴿ (82). Et quant au mur, il appartenait à deux orphelins de la ville, et il y avait en dessous un trésor leur appartenant, et leur père était un homme vertueux. Ton Seigneur a donc voulu que tous deux atteignent leur maturité et qu'ils extraient [eux-mêmes] leur trésor, par une miséricorde de ton Seigneur. Je ne l'ai d'ailleurs pas fait de mon propre chef. Voilà l'interprétation de ce que tu n'as pas pu endurer avec patience. » ﴾

La sagesse derrière la réparation du mur à titre gracieux (V82)

Dans ce verset, nous avons la preuve que le terme « qarya » (قَرْيَة) peut être utilisé également pour désigner une ville « madîna » (مَدِينَة), car lorsqu'Allah relate l'arrivée de Mûsâ et d'Al-Khadir à cet endroit, Il le nomme « qarya » et dans le verset que nous étudions, Il le nomme « madîna ».

D'autres versets vont d'ailleurs dans ce sens, notamment le suivant, qui désigne les villes de La Mecque et de Tâ'if en utilisant le mot « qarya » :

﴿ وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾ ﴾

﴿ Et ils dirent : « Pourquoi n'a-t-on pas révélé ce Coran à un haut personnage de l'une des deux cités ? » ﴾ [976]

Ainsi, Al-Khadir a réparé ce mur, car il appartenait à deux orphelins et contenait en dessous un trésor appartenant aussi à ces derniers. 'Ikrima

---

[974] S2 V216.

[975] At-Tabarî (18/86, 87).

[976] S43 V31.

et Qatâda indiquent que le trésor n'était autre qu'une somme d'argent enterrée là à leur intention.[977]

﴿ **Et leur père était un homme vertueux.** ﴾ Ce verset montre que les descendants du pieux sont préservés. En effet, la piété d'un Homme est une bénédiction pour ses descendants et une source d'intercession dans l'au-delà.

Sa'îd Ibn Jubayr affirme qu'ils furent préservés en raison de la piété de leur père. D'ailleurs, il n'est pas précisé s'ils étaient eux-mêmes pieux.[978]

﴿ **Ton Seigneur a donc voulu que tous deux atteignent leur maturité.** ﴾ Cette volonté est attribuée à Allah seul, car Il est seul capable de les faire parvenir à la maturité.

Avant cela, il était dit, à propos du bateau et de l'enfant mécréant : ﴿ **Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur accorde en échange un autre [enfant] plus pur et plus affectueux** ﴾ et ﴿ **Je voulais donc le rendre défectueux.** ﴾

﴿ **Voilà l'interprétation de ce que tu n'as pas pu endurer avec patience.** ﴾ Notons que le verbe employé ici diffère de celui employé précédemment. Ici, le verbe est « tasṭi' » (تَسْطِع) tandis que lors du récit, Al-Khaḍir employait le terme « tastaṭi' » (تَسْتَطِع) qui a un sens plus fort et fait office de reproche plus sévère.

Ces deux verbes ont aussi été utilisés dans le verset suivant :

﴿ فَمَا ٱسْطَـٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَـٰعُوا۟ لَهُۥ نَقْبًا ﴿٩٧﴾ ﴾

﴿ **Ainsi, ils ne purent guère l'escalader ni l'ébrécher non plus.** ﴾ [979]

Le verbe « pouvoir » en arabe n'est pas le même selon qu'il s'agisse d'escalader ou d'ébrécher, car le second acte est plus difficile que le premier.

Quant au valet de Mûsâ, qui n'était autre que Yûsha' Ibn Nûn, celui qui remplaça Mûsâ auprès des Fils d'Isrâ'îl, il n'est plus mentionné en fin de récit, car cela n'est pas nécessaire, et ce qui est le plus probable est qu'il ait suivi Mûsâ.

A propos d'Al-Khaḍir

La question se pose à savoir : était-il ou non un Prophète ?

---

[977] Aṭ-Ṭabarî (18/90).
[978] Aṭ-Ṭabarî (18/90).
[979] S18 V97.

Al-Khadir dit avoir agi : ﴿ **par une miséricorde de ton Seigneur. Je ne l'ai d'ailleurs pas fait de mon propre chef.** ﴾ Il agit à titre de miséricorde émanant d'Allah envers les propriétaires du bateau, les parents de l'enfant mécréant et les orphelins. Ainsi, ceci montre qu'il agit sur ordre d'Allah, et cet argument est utilisé en faveur de sa prophétie. Toutefois, la majorité des savants indiquent qu'il était seulement un homme pieux, et Allah est le plus savant.

Ibn Qutayba affirme qu'il était un descendant de Nûh. Certains affirment même qu'il est toujours vivant, mais cette hypothèse souffre de manque d'authenticité.

A propos de son surnom « Al-Khadir », Abû Hurayra ﷺ rapporte que le Prophète ﷺ a dit : **« Il fut appelé ainsi car lorsqu'il s'assit sur de l'herbe desséchée, elle redevint verte. »**[980]

﴿ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾ إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾ ﴾

﴿ (83). Et ils t'interrogent sur Dhu-l-Qarnayn. Dis : « Je vais vous en citer quelque fait mémorable. » (84). Vraiment, Nous avons affermi sa puissance sur Terre, et Nous lui avons donné libre voie à toute chose. ﴾

Le récit de Dhu-l-Qarnayn (V83-84)

﴿ **Et ils t'interrogent sur Dhu-l-Qarnayn.** ﴾ En effet, comme nous l'avons mentionné, les mécréants de La Mecque ont consulté les gens du Livre de Médine, qui leur ont conseillé d'interroger le Prophète ﷺ au sujet de plusieurs choses, notamment le grand voyageur, qui n'est autre que Dhu-l-Qarnayn, de même qu'au sujet des gens de la Caverne et de l'âme.

﴿ **Vraiment, Nous avons affermi sa puissance sur Terre.** ﴾ Il possédait en effet un immense et puissant royaume et disposait d'armées et de matériel lui permettant d'assurer sa domination. Il put ainsi soumettre l'Orient et l'Occident, les nations arabes et non arabes, c'est d'ailleurs pour cette raison, dit-on, qu'il fut surnommé « Dhu-l-Qarnayn », l'homme aux deux cornes, chacune des cornes désignant celles du Soleil, l'Orient et l'Occident.

[980] Ahmad (2/312), voir aussi (2/318). Le mot « Al-Khadir » vient du mot « vert » en arabe.

﴿ **Et Nous lui avons donné libre voie à toute chose.** ﴾ Ibn 'Abbâs ﷺ, Mujâhid, Sa'îd Ibn Jubayr, 'Ikrima, As-Suddî, Qatâda et Ad-Dahhâk indiquent que cela fait allusion à son savoir.

D'après un autre avis de Qatâda[981], cela signifie qu'Allah lui avait accordé une bonne connaissance des routes et des points de repère sur Terre, lui permettant de conquérir des territoires, de vaincre ses ennemis, de mettre les souverains à genoux et de soumettre les peuples mécréants.

﴿ فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾ قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾ وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾ ﴾

﴿ (85). Il suivit donc une voie. (86). Et quand il eut atteint le Couchant, il trouva que le Soleil se couchait dans une source boueuse, et, auprès d'elle il trouva une peuplade [impie]. Nous dîmes : « Ô Dhu-l-Qarnayn, libre à toi de les châtier ou de faire preuve de bienveillance à leur égard ! » (87). Il dit : « Celui qui est injuste, nous le châtierons puis il sera ramené vers son Seigneur qui lui infligera un terrible châtiment. (88). Quant à celui qui croit et fait bonne œuvre, il aura en retour la plus belle récompense. Et nous lui donnerons des ordres faciles à exécuter. » ﴾

﴿ **Il suivit donc une voie** ﴾, une route empruntée par les voyageurs, ou une route entre l'Orient et l'Occident, jusqu'à atteindre l'extrémité de la Terre, à l'Occident.[982]

﴿ **Il trouva que le Soleil se couchait dans une source boueuse, et, auprès d'elle il trouva une peuplade [impie].** ﴾ Il vit donc que le Soleil se couchait dans l'océan.

Il existe deux lectures possibles du terme « حَمِئَة » : soit il signifie « boueuse », soit « bouillante », et Allah est le plus savant.

Il y trouva donc un peuple mécréant, on dit qu'il s'agissait d'un peuple important en termes de nombre.

---

[981] *Al-Bidâya wa An-Nihâya* (2/106), At-Tabarî (18/94, 95).

[982] At-Tabarî (18/95, 99).

﴿ **Nous dîmes : « Ô Dhu-l-Qarnayn, libre à toi de les châtier ou de faire preuve de bienveillance à leur égard ! »** ﴾ Ce verset implique qu'Allah lui accorda la domination de ce peuple et lui donna le choix de les châtier, de les faire prisonniers, ou de les traiter avec bienveillance et de les libérer moyennant contrepartie.

Sa décision témoigne de son équité et de sa justice, puisqu'il dit : ﴿ **Celui qui est injuste, nous le châtierons puis il sera ramené vers son Seigneur qui lui infligera un terrible châtiment.** ﴾ Celui qui persiste dans la mécréance, nous le tuerons, explique Qatâda.[983] Puis, il retournera à son Seigneur, dans l'au-delà, où chacun sera rétribué pour ses œuvres.

﴿ **Quant à celui qui croit et fait bonne œuvre** ﴾, adorant Allah sans rien Lui associer, ﴿ **il aura en retour la plus belle récompense** ﴾, dans l'au-delà. ﴿ **Et nous lui donnerons des ordres faciles à exécuter** ﴾, ici-bas.

﴿ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾ كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾ ﴾

﴿ **(89). Puis, il suivit [une autre] voie. (90). Et quand il eut atteint le Levant, il trouva que le Soleil se levait sur une peuplade à laquelle Nous n'avions pas donné de voile pour s'en protéger. (91). Il en fut ainsi et Nous embrassons de Notre science ce qu'il détenait.** ﴾

Dhu-l-Qarnayn poursuivit alors un autre chemin, vers l'Orient. Il parvenait à soumettre chaque peuple qui refusait de se soumettre à l'adoration d'Allah. Les peuples n'avaient alors d'autre choix que d'obéir, sinon, il se saisissait de leurs biens. Ainsi, au fur et à mesure de ses victoires, il amassait ce qui servait à consolider son armée et poursuivre ses conquêtes.

﴿ **Et quand il eut atteint le Levant, il trouva que le Soleil se levait sur une peuplade à laquelle Nous n'avions pas donné de voile pour s'en protéger.** ﴾ Ils ne disposaient pas de maisons ni d'arbres pouvant les mettre à l'abri de la chaleur ardente du Soleil.

Qatâda rapporte d'ailleurs qu'aucun arbre ne poussait dans leur région. Ils devaient alors s'abriter dans des grottes au lever du soleil et en sortaient après son déclin afin de vaquer à leurs occupations.[984]

---

[983] At-Tabarî (18/98).

[984] At-Tabarî (18/100).

﴿ **Il en fut ainsi et Nous embrassons de Notre science ce qu'il détenait** ﴾, c'est-à-dire ses armées et les territoires qu'il conquérait :

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٥﴾ ﴾

﴿ **Rien de ce qui se trouve sur Terre ou dans le ciel, vraiment, n'échappe à Allah.** ﴾ [985]

﴿ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾ قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾ قَالَ مَا مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ فَأَعِينُونِى بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾ ءَاتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾ ﴾

﴿ **(92). Puis, il suivit [une autre] voie. (93). Et quand il eut atteint un endroit situé entre les deux Barrières (montagnes), il trouva derrière elles une peuplade qui ne comprenait presque aucun langage. (94). Ils dirent : « Ô Dhu-l-Qarnayn, les Ya'jûj et les Ma'jûj sèment le désordre sur Terre ! Est-ce que nous pourrons t'accorder un tribut pour construire une barrière entre eux et nous ? » (95). Il dit : « Ce que mon Seigneur m'a conféré vaut mieux [que vos dons]. Aidez-moi donc de toutes vos forces et je construirai un remblai entre vous et eux. (96). Apportez-moi des blocs de fer. » Puis, lorsqu'il en eut comblé l'espace entre les deux montagnes, il dit : « Soufflez ! » Puis, lorsqu'il fut fondu, il dit : « Apportez-moi du cuivre fondu, que je l'y déverse. »** ﴾

Ya'jûj et Ma'jûj et la construction de la barrière (V92-96)

Dhu-l-Qarnayn continua sa route et parvint à un défilé entre deux montagnes, par lequel passaient les Ya'jûj et les Ma'jûj pour semer le désordre chez les Turcs, saccageant tout sur leur passage. Les Ya'jûj et les Ma'jûj sont des humains.

Le Messager d'Allah ﷺ a dit : « **Allah dira : "Ô Âdam !" Âdam répondra alors : "Me voilà ! Je suis à Ton service !" Allah dira : "Faites-venir les gens voués à l'Enfer !" Âdam demandera : "Quelle en est leur part ?" Allah dira : "Neuf cent quatre-vingt-dix-neuf sur mille en Enfer et un sur mille au Paradis." A ce moment-là, les cheveux des enfants blanchiront et toute femelle mettra bas ce qu'elle portait. Il dit alors : "Il y a, parmi vous, deux**

[985] S3 V5.

communautés qui, mêlées à une chose, en augmentent le nombre : Ya'jûj et Ma'jûj." »[986]

﴿ Il trouva derrière elles une peuplade qui ne comprenait presque aucun langage. ﴾ Ils avaient une langue qui leur était propre et incomprise d'autrui et ils étaient isolés des autres peuples.

﴿ Ils dirent : « Ô Dhu-l-Qarnayn, les Ya'jûj et les Ma'jûj sèment le désordre sur Terre ! Est-ce que nous pourrons t'accorder un tribut pour construire une barrière entre eux et nous ? » ﴾ Ibn 'Abbâs ﷺ indique qu'ils lui proposèrent un énorme salaire.[987] En effet, ils voulaient faire une collecte afin de payer Dhu-l-Qarnayn et que celui-ci construise une barrière qui les séparerait des Ya'jûj et Ma'jûj.

﴿ Il dit : « Ce que mon Seigneur m'a conféré vaut mieux [que vos dons]. ﴾ En effet, l'immense royaume et les dons qu'Allah m'a accordés valent mieux que ce que vous proposez. Il leur dit cela de façon désintéressée, et dans l'intention d'agir avec bienfaisance.

Ses paroles sont d'ailleurs similaires à celles prononcées par Sulaymân :

﴿ فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾ ﴾

﴿ Puis, lorsque [la délégation] arriva auprès de Sulaymân, celui-ci dit : « Est-ce avec des biens que vous voulez m'aider alors que ce qu'Allah m'a procuré est meilleur que ce qu'Il vous a procuré ? Mais c'est vous plutôt qui vous réjouissez de votre cadeau. » ﴾[988]

Dhu-l-Qarnayn leur demanda alors de l'aider par leurs efforts et leurs outils.

﴿ Aidez-moi donc de toutes vos forces et je construirai un remblai entre vous et eux. Apportez-moi des blocs de fer. ﴾ Il s'agissait de morceaux de fer destinés à soutenir la barrière, dont il combla l'espace entre les deux montagnes.

﴿ Puis, lorsqu'il en eut comblé l'espace entre les deux montagnes, il dit : « Soufflez ! » Puis, lorsqu'il fut fondu, il dit : « Apportez-moi du cuivre fondu, que je l'y déverse. » ﴾ Il alluma alors un feu et demanda à ce que l'on amène du cuivre. Certains précisent qu'il s'agit de cuivre fondu.[989] Cette interprétation est soutenue par le verset suivant :

﴿ وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ ﴾

---

[986] *Fath Al-Bârî* (8/295), Muslim (1/201).
[987] At-Tabarî (18/112).
[988] S27 V36.
[989] At-Tabarî (18/116, 117), *Ad-Durr Al-Manthûr* (5/460).

﴿ (...) Et pour lui Nous avons fait couler la source de cuivre. (...) ﴾ [990]

﴿ فَمَا ٱسْطَـٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَـٰعُوا۟ لَهُۥ نَقْبًا ﴿٩٧﴾ قَالَ هَـٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّى ۖ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى حَقًّا ﴿٩٨﴾ ۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِى بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَـٰهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾ ﴾

﴿ (97). Ainsi, ils ne purent guère l'escalader ni l'ébrécher non plus. (98). Il dit : « C'est une miséricorde de la part de mon Seigneur. Mais, lorsque la promesse de mon Seigneur viendra, Il le réduira en poussière. Et la promesse de mon Seigneur est vérité. » (99). Nous les laisserons, ce jour-là, déferler comme les flots les uns sur les autres, et on soufflera dans la Trompe et Nous les rassemblerons tous. ﴾

La rupture de cette barrière au Jour de la Résurrection (V97-99)

Les Ya'jûj et Ma'jûj ne purent donc franchir cette barrière, ni en passant par-dessus, ni en creusant un trou sous elle.

Nous retrouvons l'utilisation des deux verbes « istâ'û » (ٱسْطَاعُوا) et « istatâ'û » (ٱسْتَطَاعُوا), qui sont proches en sens (traduits tous deux par « pouvoir » en français) mais avec une légère différence, à savoir que le second dénote une incapacité plus forte. En effet, il leur aurait été plus difficile de l'ébrécher plutôt que de l'escalader.

Zaynab Bint Jahsh rapporte que le Prophète ﷺ se réveilla un jour le visage rouge et dit : **« Nulle divinité digne d'adoration en dehors d'Allah ! Malheur aux Arabes pour le mal qui s'approche d'eux ! Une brèche de cette taille s'est formée aujourd'hui dans le remblai qui retient les Ya'jûj et Ma'jûj ! »** Zaynab demanda : « Ô Messager d'Allah ! Allons-nous périr alors que parmi nous se trouvent des pieux ? » Il répondit : **« Oui, si la perversion se propage. »** [991]

Lorsque Dhu-l-Qarnayn eut construit cette barrière, ﴿ **il dit : « C'est une miséricorde de la part de mon Seigneur** ﴾, qui protège les hommes du mal des Ya'jûj et Ma'jûj. ﴿ **Mais, lorsque la promesse de mon Seigneur viendra, Il le réduira en poussière. Et la promesse de mon Seigneur est vérité.** ﴾ Nous avons traduit le terme « dakkâ' » (دَكَّاء) par « réduira en poussière », il désigne en effet l'aplanissement, la barrière sera réduite au niveau du sol.

Ce terme a été utilisé auparavant au sujet du Mont, pulvérisé lorsqu'Allah Se présenta à lui :

---

[990] S34 V12.

[991] Ahmad (6/428), *Fath Al-Bârî* (6/440), Muslim (4/2208).

﴿ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكًّا ﴾

« (...) Mais lorsque son Seigneur Se manifesta au Mont, Il le pulvérisa (...). » [992]

« Nous les laisserons, ce jour-là, déferler comme les flots les uns sur les autres, et on soufflera dans la Trompe et Nous les rassemblerons tous. » Le jour où sera rompue la barrière, les Ya'jûj et Ma'jûj sortiront, déferleront sur les hommes et sèmeront le trouble et la destruction parmi ces derniers.

« Nous les laisserons, ce jour-là, déferler comme les flots les uns sur les autres », c'est-à-dire : ils déferleront sur les hommes, commenta As-Suddî.

Ceci arrivera avant le Jour de la Résurrection et après l'arrivée de l'Antéchrist. Allah dit dans un autre verset :

﴿ حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ﴿٩٦﴾ وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٩٧﴾ ﴾

« Jusqu'à ce que soient relâchés les Ya'jûj et les Ma'jûj et qu'ils se précipitent de chaque hauteur, c'est alors que la vraie promesse s'approchera, tandis que les regards de ceux qui ont mécru se figent : « Malheur à nous ! Nous y avons été inattentifs. Bien plus, nous étions des injustes. » » [993]

« Et on soufflera dans la Trompe et Nous les rassemblerons tous. » L'Ange Isrâfîl sera chargé d'y souffler.

Ibn 'Abbâs ﷺ et Abû Sa'îd Al-Khudrî ﷺ rapportent cette parole du Messager d'Allah ﷺ : **« Comment jouir [de ce bas-monde] alors que celui qui est chargé de souffler dans la Trompe y a déjà posé les lèvres, baissant le front, attendant que l'ordre d'y souffler lui soit donné ? »** Les compagnons se demandèrent comment agir et le Prophète ﷺ leur dit : **« Dites : "Allah nous suffit, Il est notre meilleur garant, en Lui nous plaçons notre confiance !" »** [994]

Tous les hommes seront alors rassemblés, dans l'attente du Jugement :

﴿ قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْءَاخِرِينَ ﴿٤٩﴾ لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾ ﴾

« Dis : « En vérité les premiers et les derniers seront réunis pour le rendez-vous d'un jour connu. » » [995]

---

[992] S7 V143.
[993] S21 V96-97.
[994] *Tuhfat Al-Ahwadhî* (7/117).
[995] S56 V49-50. Voir aussi S18 V47.

﴿ وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾ ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾ أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾ ﴾

﴿ (100). Et ce jour-là Nous présenterons de près l'Enfer aux mécréants, (101). dont les yeux étaient couverts d'un voile qui les empêchait de se souvenir de Moi, et ils ne pouvaient rien entendre non plus. (102). Ceux qui ont mécru comptent-ils donc pouvoir prendre, pour alliés, Mes serviteurs en dehors de Moi ? Nous avons préparé l'Enfer comme lieu de séjour pour les mécréants. ﴾

Au Jour de la Résurrection, on exposera l'Enfer aux mécréants (V100-102)

L'Enfer leur sera présenté, afin qu'ils le voient de leurs propres yeux avant leur entrée.

Ibn Mas'ûd ﷺ rapporte cette parole du Prophète ﷺ : « **On fera venir l'Enfer, au Jour de la Résurrection, tenu par soixante-dix mille rênes, chacune d'elles tenue par soixante-dix mille anges.** »[996]

Parlant des mécréants, Allah dit : ﴿ **dont les yeux étaient couverts d'un voile qui les empêchait de se souvenir de Moi, et ils ne pouvaient rien entendre non plus.** ﴾ Ils étaient sourds et aveugles à la vérité et s'en détournaient.

Allah dit ailleurs :

﴿ وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾ ﴾

﴿ **Et quiconque s'aveugle [et s'écarte] du rappel du Tout-Miséricordieux, Nous lui désignons un diable qui devient son compagnon inséparable.** ﴾[997]

﴿ **Ceux qui ont mécru comptent-ils donc pouvoir prendre, pour alliés, Mes serviteurs en dehors de Moi ? Nous avons préparé l'Enfer comme lieu de séjour pour les mécréants.** ﴾ Ils pensaient qu'ils tireraient profit de cette association, or c'est tout le contraire :

﴿ كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾ ﴾

﴿ **Bien au contraire ! [Ces divinités] renieront leur adoration et seront pour eux des adversaires.** ﴾[998]

---

[996] Muslim (4/2184).
[997] S43 V36.

﴿ قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾ الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾ ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾ ﴾

﴿ (103). Dis : « Voulez-vous que Nous vous apprenions lesquels sont les plus grands perdants, en œuvres ? (104). Ceux dont l'effort, dans la vie présente, est voué à l'échec, alors qu'ils s'imaginent faire le bien. (105). Ceux-là qui ont nié les signes de leur Seigneur, ainsi que Sa rencontre. Leurs actions sont donc vaines. » Nous ne leur assignerons pas de poids au Jour de la Résurrection. (106). C'est que leur rétribution sera l'Enfer, pour avoir mécru et tourné en dérision Mes signes (enseignements) et Mes Messagers. ﴾

Les plus grands perdants en termes d'œuvres et de récompense (V103-106)

On rapporte qu'interrogé au sujet du verset : **﴿ Voulez-vous que Nous vous apprenions lesquels sont les plus grands perdants, en œuvres ? ﴾**, à savoir s'il désignait ou non les Harûriyya[999], Sa'd Ibn Abî Waqqâs ﷺ répondit qu'il désignait les juifs et les chrétiens, les premiers ayant renié Muhammad ﷺ et les seconds ayant renié le Paradis et le fait que ne s'y trouve ni nourriture ni boisson. Quant aux Harûriyya, ils sont ceux qui violent leur engagement après l'avoir contracté. Sa'd les qualifiait de pervers.[1000]

D'autres, à l'instar d'Ad-Dahhâk, indiquent que le verset fait référence à ces derniers.

A vrai dire, il fut révélé à La Mecque et a donc une portée bien plus générale, concernant tous ceux qui sont persuadés d'agir en bien alors qu'en réalité ils n'adorent pas Allah comme il se doit, ils pensent leurs œuvres acceptées alors qu'elles sont en réalité vaines.

Allah dit aussi :

﴿ وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٣﴾ ﴾

---

[998] S19 V82.

[999] Il s'agit des membres de la secte des Khawârij, qui a pour caractéristique la rébellion envers le gouverneur musulman.

[1000] *Fath Al-Bârî* (8/278).

﴿ Nous avons considéré l'œuvre qu'ils ont accomplie et Nous l'avons réduite en poussière éparpillée. ﴾ [1001]

﴿ Dis : « Voulez-vous que Nous vous apprenions lesquels sont les plus grands perdants, en œuvres ? Ceux dont l'effort, dans la vie présente, est voué à l'échec, alors qu'ils s'imaginent faire le bien. ﴾ Leurs œuvres sont vaines, car elles ne sont pas conformes à ce qu'Allah agrée, bien qu'eux pensent agir en bien.

﴿ Ceux-là qui ont nié les signes de leur Seigneur, ainsi que Sa rencontre. Leurs actions sont donc vaines. ﴾ Ils ont renié les signes divins, rejeté les preuves de Son unicité et démenti Ses Messagers.

﴿ Nous ne leur assignerons pas de poids au Jour de la Résurrection. ﴾ Leur balance de bonnes œuvres sera bien vide, dépourvue de bonnes actions.

Selon Abû Hurayra ﷺ, le Messager d'Allah ﷺ a dit : **« Viendra au Jour de la Résurrection un homme costaud et corpulent, qui pèsera pourtant moins lourd auprès d'Allah que l'aile d'un moustique. Récitez, si vous voulez : ﴿ Nous ne leur assignerons pas de poids au Jour de la Résurrection. ﴾ »** [1002]

﴿ C'est que leur rétribution sera l'Enfer, pour avoir mécru et tourné en dérision Mes signes (enseignements) et Mes Messagers. ﴾ Ils seront ainsi rétribués en raison de ce qu'ils ont fait.

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتۡ لَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلۡفِرۡدَوۡسِ نُزُلًا ١٠٧ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبۡغُونَ عَنۡهَا حِوَلًا ١٠٨ ﴾

﴿ (107). Ceux qui croient et font de bonnes œuvres auront pour résidence les jardins du Firdaws (Paradis), (108). où ils demeureront éternellement, sans désirer aucun changement. ﴾

La récompense des croyants pieux (V107-108)

Allah nous décrit ici le sort qui attend les croyants, ceux qui ont prêté foi à Allah, aux Messagers et à leur message : les jardins du Firdaws, au cœur du Paradis. Qatâda explique qu'il s'agit de l'endroit qui se trouve au centre du Paradis et qui est le plus élevé.[1003]

[1001] S25 V23. Voir aussi S88 V2-4 et S24 V39.

[1002] *Fath Al-Bârî* (8/279), Muslim (4/2147).

[1003] At-Tabarî (18/130).

En effet, d'après Samurra ﷺ, le Prophète ﷺ a dit : « **Lorsque vous implorez Allah de vous accorder le Paradis, demandez-Lui le Firdaws, il s'agit du jardin le plus élevé du Paradis et celui qui se trouve en son centre, duquel jaillissent les rivières du Paradis.** »[1004]

Ils résideront ainsi dans ces jardins pour l'éternité, ﴿ **sans désirer aucun changement** ﴾, ils ne souhaiteront jamais en changer. C'est dire leur satisfaction absolue, car celui qui est amené à rester longtemps en un endroit finit généralement par s'en lasser.

﴿ قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّى لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّى وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾ ﴾

﴿ (109). Dis : « Si la mer était une encre [pour écrire] les paroles de mon Seigneur, certes la mer s'épuiserait avant que ne se soient épuisées les paroles de mon Seigneur, quand bien même Nous lui apporterions son équivalent comme renfort. » ﴾

Les paroles d'Allah ne tarissent jamais (V109)

Allah ordonne à Son Messager de dire que les paroles de son Seigneur ne s'épuisent jamais, et que si toutes les mers se changeaient en encre pour les écrire, elles ne suffiraient pas, même si on y ajoutait leur équivalent en plus.

Allah dit dans un autre verset :

﴿ وَلَوْ أَنَّمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ ﴾

﴿ **Quand bien même tous les arbres de la Terre se changeraient en calames, quand bien même l'océan serait un océan d'encre où confluераient sept autres océans, les paroles d'Allah ne s'épuiseraient pas, car Allah est Puissant et Sage.** ﴾[1005]

Nul ne peut estimer Allah à Sa juste valeur, ni Lui rendre grâce comme il se doit.

[1004] *Fath Al-Bârî* (13/415).
[1005] S31 V27.

﴿ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا۟ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ﴿١١٠﴾ ﴾

﴿ (110). Dis : « Je suis en fait un être humain comme vous. Il m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu unique. Quiconque, donc, espère rencontrer son Seigneur, qu'il fasse de bonnes actions et qu'il n'associe dans son adoration aucun autre à son Seigneur. » ﴾

Muhammad n'est qu'un être humain et le Messager d'Allah, l'Unique (V110)

Allah ordonne de dire aux polythéistes ayant renié le message : ﴿ **Dis : « Je suis en fait un être humain comme vous. (...) »** ﴾ Essayez donc de produire quelque chose de semblable à ce que je vous ai apporté, essayez donc de disposer d'informations, telles que je vous en ai données à propos de choses qui n'auraient pu m'être connues, si Allah ne m'en avait pas informé, telles que l'histoire des gens de la caverne ou celle de Dhu-l-Qarnayn.

Or, je ne fais qu'appeler à l'adoration d'Allah, l'Unique.

﴿ **Quiconque, donc, espère rencontrer son Seigneur, qu'il fasse de bonnes actions et qu'il n'associe dans son adoration aucun autre à son Seigneur.** ﴾ Que celui qui espère la récompense d'Allah fasse donc de bonnes œuvres, agréées de Lui, conformes à Sa religion et avec l'intention pure d'obtenir Sa récompense. Car, certes, pour qu'une œuvre soit acceptée, elle doit être soumise aux deux conditions : être sincèrement accomplie pour Allah et être conforme à la voie du Prophète ﷺ.

Le Messager d'Allah ﷺ a dit : « **Il n'y a rien que je ne craigne plus pour vous que le polythéisme mineur.** » Les compagnons demandèrent de quoi il s'agissait et il répondit : « **Il s'agit de l'ostentation. Allah dira, au Jour de la Résurrection, lorsqu'Il rétribuera les gens en fonction de leurs œuvres : "Allez donc vers ceux à qui vous vouliez montrer vos œuvres dans le bas-monde, voyez donc si vous trouverez auprès d'eux quelque récompense !"** »[1006]

[1006] Ahmad (5/428).

Il ﷺ a également dit : « **Lorsqu'Allah rassemblera les premiers et les derniers des hommes pour le Jour de la Résurrection, le jour au sujet duquel il n'y a nul doute, un héraut appellera : "Que celui qui a associé à Allah dans une œuvre faite pour Lui en demande la récompense à cet autre qu'Allah, car Allah est certes Celui qui Se passe le plus d'associés." »**[1007]

Ainsi se termine l'exégèse de la sourate Al-Kahf, louange à Allah !

[1007] Aḥmad (4/215), *Tuḥfat Al-Aḥwadhî* (8/599), Ibn Mâjah (2/1406).